

	<p style="text-align: right;">Date : 09/08/2007</p> <p><b>Navegando por los libros: libros de artistas e interfaz digital</b></p> <p><b>David Paton</b> University of Johannesburg Doornfontein South Africa</p>
<p><b>Meeting:</b></p>	<p><b>92 Art Libraries</b></p>
<p><b>Simultaneous Interpretation:</b></p>	<p>No</p>
<p><b>WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL</b> 19-23 August 2007, Durban, South Africa <a href="http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm">http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm</a></p>	

### **Abstract**

*En esta ponencia pretendo demostrar que muchas de las convenciones que se han formulado para las pantallas de los ordenadores han sido sugeridas, inspiradas y fundamentadas en los llamados “Libros de artista” y que el libro en manos del artista adquiere una serie de características que son susceptibles de interpretación. Voy a tratar, por tanto, de desvelar estas sugerencias seleccionando para ello una serie de libros de artistas de creadores de Sud Africa que por añadidura son libros virtuales; donde el libro es interactivo y dinámico y en donde prevalece más la idea de lo que el libro hace que la de lo que es. La creencia generalizada de que el libro comporta una serie de limitaciones y carencias cuando se le compara con los recursos digitales tiene su origen en que se le considera una forma estática, fija y finita. Esto implica que las mencionadas limitaciones y carencias sólo se pueden superar a través de recursos dinámicos digitales y es precisamente estos conceptos los que voy de rebatir.*

### **Introducción**

La presente ponencia tiene su origen en los ensayos incluidos de un catálogo que acompaña a la exposición de la que yo mismo fui el comisario bajo el título **Navigating the Bookscape : Artist’s Book and the Digital Interface**<sup>1</sup>. La exposición retomó el tema de la exposición **Artist’s Books in the Ginsberg Collection** de la que había sido comisario en la la Galería de Arte de Johannesburgo en 1996, entonces considerada la más grande exposición de libros de artistas que jamás se había montado en el mundo. En la última sala de la exposición celebrada en JAG, tres monitores aislados que

<sup>1</sup> Esta exposición se inauguró en el Aardklop Arts Festival, Potchefstroom , 25-30 de Septiembre de 2006 y en la Galería FADA, en la Facultad de Arte, Diseño y Arquitectura de la Universidad de Johannesburgo, 5-13 de octubre de 2006.

llamaban la atención del visitante: el monitor blanco central estaba acompañado por imágenes cambiantes y textos que se movían silenciosamente dentro del espacio de la pantalla de los otros dos.

En este trabajo titulado codex, Michele Sohn buscaba una serie de objetivos: cuestionarse sobre nuestras ideas preestablecidas sobre lo que es un libro, mediar sobre la mutabilidad silenciosa del contenido y conocer donde reside este contenido y, finalmente, una crítica sobre la alienación que con frecuencia las tecnologías nos imponen. Al escoger “lo digital” como una base amplia sobre la que explorar el trabajo de los artistas contemporáneos con el libro. Yo proponía en Navigating the Bookscape abrir un debate y analizar que es lo que lo digital y el libro tradicional pueden ofrecerse mutuamente cuando se encuentran, se mezclan y confrontan.

No es mi intención ofrecer una conclusión evidente sobre la superioridad o inferioridad de un formato respecto al otro, a pesar de que son frecuentes las voces que dicen que los libros, digitales o electrónicos, desbancan y sobrepasan las limitaciones y desventajas de los libros en soporte papel. Obviamente un libro encuadernado es completamente diferente a una imagen digital; la luz que absorbe la página de papel de un libro es totalmente diferente a la luz emitida por una pantalla, y la narración secuencial de un libro se opone a la consulta rápida, variada y múltiple que las posibilidades de los entornos de búsqueda a través de diferentes pantallas. Por añadidura, la creencia generalizada de que el libro personifica limitaciones específicas es una premisa de la que se parte para que se suponga que los libros son una forma estática fija y finita. Todas estas limitaciones solamente se pueden superar a través de esquemas interactivos y “lo digital” afirmo, es una posibilidad.

Joahanna Druker (2003:np) comenta:

La diferencia que supuestamente existe entre los libros impresos y los electrónicos es frecuentemente misma diferencia que existe entre las formas estáticas y las interactivas. Pero todavía se puede hacer una distinción más útil entre estas dos premisas, las formas activas y pasivas son relevantes a través de los medios. La interactividad no es una función propia de los medios electrónicos. La capacidad de que un libro literario puede articularse como un espacio virtual dinámico cuando se termina y cuando se trata de trabajar con la forma literaria del mismo, esta transformación no es posible.

Es sólo en las manos de un artista cuando el libro supera sus limitaciones y desventajas y es cuando se presentan ejemplos de formas activas, interactivas y dinámicas. Drucker nos recuerda que la idea de un libro se debe reemplazar y plantearse su identidad de lo un libro es qué es lo que representa y entonces preguntarnos cómo el libro realiza sus diferentes acciones en lugar de insistir en lo que es el libro.

Con el libro de Michele Sohn presente en mi cabeza para poder preguntarme sobre que es lo que de hecho estaba haciendo, me topé en Amazon.com - digital con la exposición de Marcus Neustetter swith on/off llevada a cabo en KKNK en 2001. En este trabajo Colin Richard comenta (2004:4):

Nosotros podemos enlazar entre dos puntos de la selva, libros, información y de hecho todo el entorno ecológico en el que nosotros habitamos. El mundo

cableado, en el que cada cosa se puede conectar con el resto, nada queda fuera... La intimidad del globo está entrelazada a través de innumerables mensajes que flotan en el espacio etéreo.

En Amazon-com - digital me enfrenté a lo que el trabajo sugería y cómo este trabajo se realizaba. La pantalla era un libro que contenía páginas, más aún, cada página podía ser un libro que contenía incluso más páginas y, en cada una de ellas hilos de texto, cada uno conteniendo una imagen, y entonces restaurando el proceso de lectura desde una insinuación.

Amazon, es un lugar desde donde se deriva al papel. Amazon.com es un lugar donde se compran los libros. Yo leí este trabajo como si se tratara de un libro cuyas páginas, al igual que imágenes digitales de la selva, parecían ser, a primera vista, una imagen de la desconexión de la vida, y a la vez, un texto en el que cada elemento estaba conectado con todos y cada uno de los elementos en el que nada quedaba libre. Lo que sucedía era que parecía que las páginas de un libro estaban construidas de forma digital <sup>2</sup> y el programa facilitaba la visualización como si de un texto narrativo se tratara. Amazon.com me sugirió que una exposición sobre la intersección entre los libros y los libros digitales era imprescindible.

Si, como sugiere Drucker (2003:np) “ la idea es la de marcar la hoja partiendo del concepto del libro como objeto, o documentos o vehículos para mandar contenidos y, en demostrar la naturaleza viva y dinámica del trabajo como productor de actos, de esta forma convertimos “ el libro tradicional en una forma importante y sugerente, y también por supuesto, virtual”.

Por mi experiencia considero que muchas de las características de los trabajos digitales o de las pantallas electrónicas deben también sugerir o inspirar o de hecho, pueden considerarse como un fenómeno similar al de los libros de artistas, en manos de los artistas, se les infunde acciones susceptibles de interpretación. De tal forma que la primera parte de la exposición estaba dedicada a sugerir las formas en las que el libro es también una forma activa y dinámica y también en ella se patentiza la idea de que un libro es lo que él aporta y no lo él es.

La exposición tenía dos partes. En la primera, yo de nuevo me basé en la importante colección de Libros de Artistas de la colección Jack Ginsberg<sup>3</sup>. Traté de encontrar trabajos de artistas Sudafricanos que, de alguna forma, usaran y explotaran los formatos digitales, pero también, y esto es quizás lo más importante, que aportaran nuevas ideas al concepto tradicional de libro y que los medios digitales interactuaran con ellos. Estos libros de artistas, presuponen, sugieren y explotan algunas de las convenciones importantes y fundamentales del entorno digital que tradicionalmente el clásico libro no aporta.

La segunda parte de la exposición presenta el trabajo de cinco artistas Sudafricanos que estaban invitados a explorar el tenue terreno entre el libro y el interfaz digital. Para la

---

<sup>2</sup> Sin el simulacro kitsch de la página de un libro como icono nostálgico del mismo como objeto material.

<sup>3</sup> Jack Ginsberg, entre otras muchas cosas es un reconocido coleccionista de libros. Tiene una de las más notables colecciones de libros de artistas del mundo. Jack también consejero de la Ampersand Foundation y mecenas artístico.

finalidad de esta comunicación, sin embargo, me centraré sólo en los trabajos de una parte.

## **LOS LIBROS DE ARTISTAS COMO INTERMEDIARIOS ENTRE EL LIBRO Y EL ENTORNO DIGITAL**

Dos aspectos generalizados respecto al entorno digital o electrónico son su forma de presentación en la pantalla y su interactividad. Un trabajo que presenta el primero de estos aspectos es el de Giulio Tambellini The Journey: Scridler's Procesión Book. Diferente al libro tradicional Scridler's Procesión consiste en una serie independiente de de hojas grabadas de papel, enrolladas en un estuche cilíndrico que se pueden leer como un rollo. Como cada hoja es de diferente longitud, cuando el rollo está desenrollado, el final de una página se enlaza con la página y la imagen superior. Estas marcas son similares a la forma de navegación por sus relaciones espaciales, unen unas páginas y otras debido a la finura del rollo hasta ser desenrollado, estas marcas tienen su equivalencia a los puntos que se sitúan a la derecha de la pantalla del ordenador en un entorno *Windows*.

El segundo principio de un trabajo digital o electrónico, la interactividad, lo podemos encontrar en el trabajo de Sonja Strafella The Violinator. El libro incluye botones que son susceptibles de ser manipulados, y que cuando se activan, transforman la visión y por tanto el contenido del libro. De acuerdo con los principios de Drucker el hecho interpretativo de manipular esta forma activa, interactiva y dinámica parece sugerir la de preestablecer la función de hipertexto de la forma digital. Mayor interés me produce del trabajo de Strafella la de encuadernar The Violinator como si fuera un estuche de partitura musical. Al hacerlo así es posible ver el libro de forma singular, doble o múltiple por el conjunto de páginas, de forma más sugerente y no de forma lineal. En términos digitales, la posibilidad de tener abiertas múltiples ventanas en la pantalla para comparar y referenciar a través de la alternancia, el cambio, todo esto se sugiere con la encuadernación elegida por Strafella.

Aunque ni Tambellini ni Strafella tienen conciencia de la relación con los medios digitales, ambos contienen grabados y encuadernaciones hechas a mano, lo más provocador es su forma poco convencional y su lenguaje. Es justo su exposición no lineal a través de líneas narrativas, lo que estructura el libro y el lenguaje de estas formas y lo que parece inspirar los conceptos digitales.

La relación recto y verso y la naturaleza de la doble página de un libro en soporte papel se presenta en el importante e interesante trabajo de Belinda Blygnaut Antibody. Al reemplazar el papel por el acetato, el observador es capaz de entrever todos los elementos del libro en su totalidad, Cuando se vuelven las páginas del libro, la transparencia favorece la unión del texto con la imagen y el texto define, actualiza y redefine la narrativa de cada lado del lomo. Es importante saber que Antibody, un frío y desnudo cuadrado pequeño, en el que las guardas y el interior están integrados de forma espléndida, se trabaja a través de los textos visuales y de las imágenes sangrantes que se encuentran entre las páginas. Lo verdaderamente destacable del juego entre la información opaca y transparente son las profundas heridas y el paso del tiempo donde el daño se ha hecho y se debe hacer la reparación. Puesto que el acetato facilita este contenido a través de cada uno de los sucesivos pases de páginas, de esta forma el libro analógico Antibody se convierte en la metáfora del programa de Drucker en la forma en

la que la imagen digital puede ser superpuesta, hecha transparente y llevada junto a otros fenómenos visuales.

A Dedication to the History of Medusa de Cheryl Gage explota más que las bases transparentes, las páginas sin encuadernación y la importancia de la narración no secuencial, se imita la forma en la que nosotros presentamos la información en la pantalla. Aquí la dependencia de Gage, como parte de la iconografía de la diosa del hogar, los orígenes digitales y la manipulación de las imágenes originales. Ella incluye las informaciones básicas de la pantalla como el reloj, y la fecha, la duración de la batería y otra información asociada a los recursos digitales. Por medio de la inclusión de estos elementos visuales/técnicos Gage construye su contenido asociando su protagonismo histórico al momento actual. Debido a su autoconciencia del resto de la manipulación digital de la iconografía, el libro de Gages representa las tensiones digitales dentro de su reino familiar.

Ejemplos fascinantes de híbridos de animación digital y el paso secuencial de páginas se pueden encontrar en el libro tradicional de William Kentridge Macba Flipbook y Cyclopedia of Drawing. Todos los aspectos de estos libros se han preparado digitalmente y manipulados a partir de textos históricos existentes que incluyen una serie de dibujos a carboncillo y en color en la obra de Jeroni Marva publicada en 1933. Curs Practic de Gramática Catalana Grau Elemental, y posteriormente, una serie de dibujos a carboncillo y a ceras sobrepuestos sobre el libro original publicado en 1924 por la American Technical Society, Chicago, U.S.A., Kentridge ha escaneado e impreso los dibujos sobre los textos originales y fielmente ha reproducido el tipo de papel, incluyendo las manchas de foxing, que se encuentran en estas ediciones. En principio la primera impresión de estos libros digitales es la de que se trata de un libro hecho a mano, los elementos fílmicos y los elementos de animación sólo toman vida cuando el lector de forma rápida pasa las páginas para ver las historias. Macba Flipbook y Cyclopedia of Drawing provoca un intrincado entramado entre lo manual y lo digital, entre lo fílmico y la forma estática del libro. La mano controla el espacio en el que la narración se despliega y, por supuesto, en el punto en el que la narración debería comenzar o finalizar. La estructura física del libro es aquí un agente dinámico, recordándonos la centralidad de los dibujos vistos de forma secuencial sobre el papel en la historia de las películas de dibujos animados. Lo que en este trabajo tiene también importancia es el predominio de la imagen sobre el texto, una extraña coincidencia puesto que tradicionalmente la imagen siempre se ha utilizado para reforzar el mensaje del texto<sup>4</sup>.

Lo que quiere reseñar en este punto es que a menudo sucede en el espacio creado en los libros de artista, lo que Drucker (2003: np.) también denomina el “fenómeno del libro” es que nosotros podemos encontrar una hoja de un libro como

Un elemento fijo de un trabajo cuya existencia es contingente con la actividad del lector. Siempre este fenómeno se produce.. Este principio re-imagino el espacio de un libro a través de la imaginación artística, revelando las propiedades dinámicas del mismo libro.

---

<sup>4</sup> Los lujosos Livre d'artiste de finales del siglo XIX y principios del XX proporcionan diferentes ejemplos que confirman esta jerarquía.

Me intriga encontrar estas cualidades al principio en una novela comercial, aunque lentamente, cuando los escritores visionarios como Jonathan Safran Foer explota las propiedades dinámicas que operan en los Libros de Artistas con la finalidad de expandir y profundizar el contenido de su narración. En la obra Extremely Loud and Incredibly Close, Foer explota las convenciones de los libros cuando se páginas de los mismos, sugiriendo una narración en hipertexto o una narración paralela en la finaliza su libro. Por medio de la alteración del texto y de la desintegración y de la manipulación de las cabeceras y del eje central, con los tipos convencionales en algunas ocasiones colocados sobre adiciones escritas en tinta roja, y con los bloques de texto desmantelados y redistribuidos según los enunciados en la creación de Mallarmé del siglo XIX Un coup de Des, Foer rompe con la noción de que el texto narrativo de una novela lleva consigo la responsabilidad de construir y desarrollar el contenido.

Esta experiencia, participativa, de carácter multimedia tan familiar en el entorno de los juegos electrónicos, necesita, al parecer algún tipo de mediación y de manipulación en el mundo del libro y de las imágenes visuales<sup>5</sup>.

Con esta idea en mi cabeza, hay dos libros que presentan ambos la doble característica de un libro encuadernado y también se presentan como libros digitales. El primero, la obra de Abrie Fourie Philippians 4.8, es un libro digital que consiste en conservar las imágenes que aparecen de forma rápida en la pantalla en una matriz de 16 bloques en la misma pantalla. Al parecer, los cambios fortuitos, ambos en orden y en lugar dentro de los 16 bloques están indeterminados y ordenados por la posición del cursor. Cuando el cursor se mueve dentro de un bloque, aparecen los subtítulos proporcionando un texto a las imágenes que están en ese bloque. Como representación visual del caos es de una belleza sorprendente la de la intervención humana en la pantalla, el observador se puede plantear ciertas preguntas de forma similar a como sucede con el pasaje bíblico “.. lo que es cierto, lo que es noble, lo que se ajusta a derecho, lo que es puro, lo que es digno de ser amado, lo que es admirable” impulsándonos a reconsiderar nuestras nociones sobre la belleza. El libro que acompaña al libro digital, cuando se pasan las páginas, proporciona un nuevo punto de vista del cambiante y diverso entorno urbano. Es algo que al observar el libro se puede apreciar y sugerir con la utilización de los recursos virtuales.

El segundo libro es Turning the Tables de Gordon Froud, un libro donde se han manipulado las imágenes en blanco y negro. Aquí Froud, presenta tanto de forma digital como impresa un libro de tablas moviéndose en el espacio, cogiendo velocidad y metamorfoseándose en nuevas formas e ingeniosas figuras tanto con respecto a la materia como a las formas de su rotación, preguntándonos por la sorprendente percepción obtenida a través de la visión de las imágenes en blanco y negro cuando se presentan de forma secuencial para ser vistas de forma manual, se puede hacer un comentario irónico sobre la habilidad del libro para reconfigurar las referencias icónicas, alterarlas e indeterminar la sorprendente asociación con el medio. De hecho, el

---

<sup>5</sup> Las decisiones de Marcus Neustetter a la hora de conservar y exponer switch on/off remarcaba que” La visión de los trabajos hechos con las nuevas tecnologías requieren una nueva forma de aproximarse a ellas... La mayoría de los aficionados al arte en Sud África no están acostumbrados a la visión de estos trabajos y por lo tanto, muchos de ellos necesitan puntos de referencia para su apreciación. Una de las soluciones es la de arbitrar la transición de las obras de los artistas consiste en enseñar diferentes creaciones del mismo artistas, de la misma índole, pero realizadas con diferentes recursos técnicos. Ello da como resultado un diálogo visual , que facilita su comprensión y la recepción de los aspectos digitales desde las técnicas más tradicionales.

libro que llega al ámbito digital como un libro impreso, de esta forma, tiene el mérito de conseguir en primer lugar lo que los recursos digitales pueden lograr.

Tambellini, uno de los artistas más prolíficos con respecto a la creación de libros de artistas, trata de combinar una serie de elementos propios de las pantallas digitales como la rápida actualización, la transparencia, la manipulación de imágenes, la animación y la posibilidad de lectura múltiple a través de diversas ventanas abiertas en su obra Pigs Ear Merger. Se presentan una serie de imágenes escaneadas de familiares cercanos varones que se unen a fotografías digitales para mostrar diferentes niveles de identidad a través de los genes y la sangre. El resultado es un rápido viaje a través de una porción del tiempo, en el que se explora el linaje propio y el de otros. De esta forma, el artista espera que el observador maneje cada página del libro<sup>6</sup> como si se tratara de una ventana abierta en una pantalla de ordenador y que considere las sutiles transformaciones que cada pantalla ofrece. Las páginas se asemejan a una pantalla propia, cada una semejante según la manipulación a una imagen anterior. Como las páginas están desencuadradas se pueden reorganizarlas y reconstruir de nuevo con cada visión.

Otra obra de Tambellini impresa Nice Game Nasty Stuffing se ha realizado usando la relativa habilidad del ratón del ordenador, este trabajo tiene su significado debido a la digitalización de una serie de imágenes y textos que tienen que ver con la transmisión y el contagio del SIDA.

Un libro que aprovecha la fotografía como un proceso especial digital es la obra titulada Giant Protea. Aquí el artista presenta una serie de imágenes relativas a las relaciones sexuales ocasionales, lo que Clive Kellner (1995;np) describe como “el bizarro fondo de los Africanos, Voortrekker, narrativo. Es imposible sancionar dichos actos en nuestra sociedad, es por lo que estas imágenes son especialmente provocativas”. Lo que despierta el interés en mí es la aparición de recortes cuadrados y rectangulares en la página que recuerdan la línea de la censura. Lo que parece ser un corte estratégico y deliberado en el recto, se convierte en arbitrario y no alineado en el verso permitiendo otra visión independiente, un nuevo punto de vista y de contenido basado en las relaciones que deben olvidarse entre la imagen principal y la que se percibe a través del corte. Par mí lo que me sugiere aquí es un complejo programa de hipertextos, enlaces sobre un cuerpo en expansión de información e inferencia remota y virtual, todavía sorprendentemente accesible, incluso si el enlace, de acuerdo con el término de Kellner es “bizarro”.

La obra titulada Hair de Donna Kukama parece englobar la idea de las imágenes como un conjunto de pasos individuales que tratan de convertirse en otra cosa; en este caso, la transformación del pelo en una visión estática, visiblemente ruidosa, un silencio transmutado y encerrado en el papel como el logro de alguna forma de interferencia digital. Al convertirse por dicha interferencia, algo como el pelo, Kukama emplea todos los elementos convencionales del libro como recurso para poder grabar y conservar este tipo de sucesos electrónicos. El libro, por otra parte, parece un espacio ideal para grabar, lo que en forma digital, y que como los elementos estáticos que se construyen sobre el pelo, se pueden perder de forma rápida.

---

<sup>6</sup> Las páginas de Pig's Ear Merger se presentan sin encuadrar.

El trabajo de Chris Diedericks, Bitter Love lo imprimió de forma digital el artista y lo encuadernó en lino malva en una caja realizada por el maestro encuadernador de Johannesburgo Meter Carstens. Los siete grabados en linoleum, están grabados e impresos y firmados por el artista. Al realizar un trabajo sobre este libro, el lector/observador se enfrenta a una multitud de convenciones tanto gráficas como librarias. Pero es en el momento de la manipulación, el pasarnos de sus pági, plegándolo, abriéndolo, observando el conjunto de los fenómenos visuales a través de la visión del otro, revelando y escondiendo, lo que el conjunto del libro extendido tiene de espacio virtual se desvela ante nuestra mirada.

Parece lógico finalizar con otro trabajo de Tambellini. Encuentro ciertos paralelismos entre Breaking Doll y la obra de Diederick Bitter Love no sólo por su aspecto externo sino también en la forma en que ambos abordan la presentación tradicional y la virtual dentro de las cubiertas. Escondida la página, encuadernando cada una de forma digital y teniendo conciencia de que la manipulación de la página de Breaking Doll es un dibujo sobre un papel brillante de color. Estos literales altibajos del trabajo con una maravillosa interactividad que recuerda al observador las fuentes del trabajo como un conjunto de enlaces hipertextuales con un campo de ideas relacionadas, conceptos y procesos.

Como ambos libros están desencuadernados sus auténticas dimensiones varían. Parece como si respiraran, lograran y revelaran información al parecer, incluso fuera de ellos mismos, pero su gran logro está sin embargo dentro de ellos. Estos son objetos exquisitos tanto en su concepción como en su aspecto externo, y parecen ser objetos más idóneos para demostrar los ejemplos que cita Drucker (2003; np) “Un interfaz que crea una plataforma para actos de interpretación para ser considerada como tal, debe llamar nuestra atención como una realización” convirtiendo una hoja de un libro en objeto o vehículo de contenido, en la naturaleza dinámica de las obras que se realizan por actos de representación.



## **BIBLIOGRAFÍA:**

1. Drucker, Johanna (2003) The Virtual Codex from Page Space to E-space. Saracuse University on <http://www.philobiblon.com/drucker/index.html>, last modified 24 July 2004. Accessed 5 August 2005.
2. Foer, Jonathan Safran (2005) Extremely Loud & Incredibly Close. London, Hamish Hamilton.
3. Kellner, Clive (1995) Title : Mirror In Fourie, Abrie (1996) Giant Protea. Self published. Np.
4. Richards, Colin (2000) Distance close up In Lieberman, Kim (2000). Blood Relatives. Johannesburg, Camouflage, Art, Culture, Politics. P4-5.
5. Neustetter, Marcus (2001) switch on/off. Outshoorn, KKNK 2001. P5-21.

### **Note:**

El catálogo digital de la exposición Navigating the Bookscape: Artists' Books and the Digital Interface puede consultarse en: [www.theartistsbook.org](http://www.theartistsbook.org). El mismo website se presentó en la inauguración de la exposición the Aardklop Arts Festival .